

## سازمان ملی خدمات بهداشت

### این جزوه توضیح می‌دهد سازمان ملی خدمات بهداشت (NHS) در بریتانیا چگونه کار می‌کند

سازمان ملی خدمات بهداشت در بریتانیا مراقبت بهداشت تأمین می‌کند و بودجه آن از مالیاتهای عمومی تأمین می‌شود. پناهجویان در حالی که تقاضایشان یا درخواست تجدید نظرشان تحت رسیدگی قرار دارد واجد شرایط دسترسی به مراقبت ان اچ اس (NHS) به صورت رایگان هستند. به فرم HC2 که توسط سازمان حمایت از پناهجویان (NASS) ارائه می‌شود، یا در داروخانه‌ها موجود است، برای دریافت دارو، درمان دندانها، آزمایش چشم و برخی عینکها به طور رایگان نیاز دارید.

هیچ يك از اشخاصی که برای ان اچ اس (NHS) کار می‌کنند، از قبیل پزشکان، پرستاران و مترجمان شفاهی، اطلاعات مربوط به شما را بدون اجازه شما به اشخاص یا سازمانهای دیگر انتقال نخواهند داد. کلیه مراقبتهای بهداشتی محرمانه است و بر قضاوت درباره تقاضای پناهندگی شما تأثیر نمی‌گذارد.

### چگونه در مورد وضعیت سلامتی خود کمک دریافت کنم؟

اگر بیمار هستید، یا درباره سلامتی خود یا شخص دیگری در خانواده خود نگران هستید، باید به پزشک محلی خود، به نام پزشک عمومی (GP) مراجعه کنید. کلینیک پزشک عمومی مطب یا مرکز بهداشت نامیده می‌شود.

باید در اسرع وقت ممکن در فهرست مراجعان يك پزشک عمومی ثبت نام کنید تا اینکه در صورت نیازتان بتوانید مراقبت بهداشتی دریافت کنید. برای ثبت نام لازم خواهد بود نام، تاریخ تولد، نشانی و شماره تلفن خود را در صورتی که داشته باشید بدهید. مددکاران، که به شما کمک می‌کند به مسکن خود نقل مکان کنید، از قرارهای مربوط به ثبت نام مطلع خواهد شد.

برخی از پزشکان عمومی از تمام بیماران جدید می‌خواهند يك بررسی اولیه بهداشتی داشته باشند. این بررسی معمولاً توسط يك پرستار اجرا می‌شود. حائز اهمیت است که به این قرار ملاقات بروید حتی اگر حالتان خوب باشد.

اگر يك مطب نامتان را ثبت نمی‌کند، می‌توانید از نهاد مراقبتهای اولیه (Primary Care Trust) محلی بخواهید که يك مطب برای شما تعیین کند.

### چگونه يك قرار ملاقات بگذارم؟

پیش از اینکه دکترتان یا یکی از پرستاران را در مطب ملاقات کنید، معمولاً لازم است حضوراً یا تلفنی قرار ملاقات بگذارید. می‌توانید تقاضا کنید يك دکتر یا پرستار مرد یا زن را ملاقات کنید، اگر چه این مسئله ممکن است همیشه مقدور نباشد.

برای يك قرار ملاقات غیر اورژانسی ممکن است مجبور شوید چند روز منتظر بمانید. اگر تصور می‌کنید باید به صورت اورژانسی دکتر را ببینید به مسئول پذیرش مطب چه وقتی قرار ملاقات می‌خواهید، و در صورتی که مناسب باشد همان روز ویزیت خواهید شد. اگر دکتر گمان کند شما بیش از حد بیمار هستید که به مطب بیایید، او ممکن است شما را در خانه ویزیت کند.

قرار ملاقاتها با دکتر برای پنج یا دقیقه خواهد بود. برای هر عضو خانواده که می‌خواهد دکتر را ببیند باید يك قرار جداگانه بگذارید.

خواهشمند است حتماً سر وقت برای قرار ملاقات بیاید و اگر نمی‌توانید سر قرار خود حاضر شوید لطفاً حتماً آن را حذف کنید.

### اگر زبان انگلیسی حرف نمی‌زنم چه کار باید کنم؟

اگر به يك مترجم شفاهی نیاز دارید هنگامی که قرار ملاقات تعیین می‌کنید باید به مسئول پذیرش بگویید. به کارکنان بگویید چه زبانی حرف می‌زنید و آنها برای شما يك مترجم شفاهی از قبل رزرو (تعیین) یا پشت تلفن حاضر می‌کنند. حائز اهمیت است که شما و دکترتان حرف هم دیگر را درک کنید تا اینکه بتواند تشخیص صحیحی در مورد مشکلاتان بدهد.

### چه کسان دیگری با پزشك عمومی من همکاری می‌کنند؟

- پرستاران در بریتانیا بسیار ماهر و تعلیم دیده هستند. آنها به بسیاری از نیازهای بهداشتی از قبیل واکسیناسیون، مشاوره جلوگیری از بارداری، بیماریهای مزمن مانند دیابت رسیدگی می‌کنند و می‌توانند مشاوره بهداشت عمومی ارائه دهند.
- ماماها از زنان باردار و نوزادانشان مراقبت می‌کنند. مراقبت پیش از تولد نوزاد "پیش زایمانی" نامیده می‌شود و پس از تولد نوزاد مراقبت "پس از زایمان" نامیده می‌شود.
- بازدیدکنندگان بهداشت پرستارانی هستند که در مراقبت از کودکان و خانواده‌های آنان و همچنین در کمک به افراد برای حفظ سلامتی آنها تخصص دارند. آنها ممکن است برای ویزیت و معاینه شما، به خانه‌تان بیایند.

### اگر نیاز به مراجعه به يك پزشك متخصص داشته باشم چه کار باید کنم؟

پزشك عمومی شما معمولاً بیشتر نیازهای بهداشتی‌تان را تأمین خواهد کرد و تصمیم می‌گیرد که آیا نیاز به مراجعه به يك پزشك متخصص (مشاور متخصص) دارید، یا نیاز به رفتن به بیمارستان دارید یا نه. در بریتانیا همه باید مدتی منتظر بمانند تا با این پزشکان متخصص دیدار کنند.

بیمارستان درباره جزئیات قرار ملاقاتتان به شما نامه خواهد نوشت. اگر نیاز داشته باشید که يك مترجم شفاهی در قرار ملاقات شما حضور داشته باشد باید با بیمارستان تماس بگیرید.

قرارهای ملاقات بیمارستانی ممکن است گاهی در بیمارستانهای دور از محل زندگی شما باشد، اگر چه می‌توانید در مورد هزینه‌های سفر، در صورتی که فرم HC2 داشته باشید، کمک دریافت کنید.

### سوابق نگهداری شده بیمار.

اگر به شما دفترچه سابقه درمانی مخصوص بیمار (دفترچه آبی رنگ) داده شده باشد، لطفاً این دفترچه را هر بار که با دکتر یا پرستار قرار ملاقات می‌کنید به همراه خود بیاورید. اطلاعات مندرج در این دفترچه برای خودتان و کارکنان ان اچ اس (NHS) است. هیچکس دیگر حق خواندن این دفترچه را ندارد.

### چه کسان دیگری می‌توانند به من کمک کنند؟

#### داروها

اگر دکترتان بخواهد داروهایی مصرف کنید برای شما نسخه‌ای تجویز خواهد کرد. آن نسخه را به يك داروخانه یا مغازه داروسازی ببرید. برای دریافت نسخه‌های رایگان، باید فرم HC2 داشته باشید. مسئول

داروخانه می‌تواند درباره درمان مشکلات جزئی بهداشتی مشورت بدهد. برخی داروها مانند قرصهای مسکن و داروهای ضد سرفه را می‌توان بدون داشتن نسخه‌ای از داروخانه خرید.

### دندانپزشکی (مراقبت دندانها)

اگر در مورد یکی از دندانهای خود مشکلی دارید باید با يك دندانپزشك ملاقات کنید. برای انجام درمان دندان توسط ان اچ اس (NHS) باید در فهرست مراجعان يك دندانپزشك ثبت نام کنید. اگر مشکلی در مورد ثبت نام در فهرست مراجعان يك دندانپزشك دارید می‌توانید با تلفن مستقیم ان اچ اس (NHS Direct) یا نهاد مراقبتهای اولیه محلی (Primary Care Trust) تماس بگیرید.

### چشم پزشکی (بینایی چشم)

اگر به آزمایش چشم یا عینک (طبی) نیاز دارید قرار ملاقات بگذارید تا به دیدن يك چشم پزشك بروید. آنها در بیشتر مراکز شهرها مغازه دارند. فرم HC2 هزینه آزمایش چشم و همچنین برخی از عینکها را پوشش می‌دهد: از چشم پزشك در این مورد سؤال کنید.

### **وقتی مطب پزشك عمومی شما تعطیل است**

مطبهای پزشکان عمومی معمولاً از حدود ساعت 8.30 تا 18.30 دوشنبه الی جمعه باز هستند. در تمام اوقات دیگر – در طول شنبهها، روزهای شنبه یا يك شنبه و در روزهای تعطیل عمومی – كمك درمانی برای مشکلات پزشکی که نمی‌توان منتظر ماند تا مطب پزشك عمومی باز شود قابل دسترس است.

برای دریافت كمك می‌توانید از طریق تلفن، مشاوره دریافت کنید. ممکن است از شما خواسته شود به يك مطب پزشك عمومی مراجعه کنید، یا ممکن است يك متخصص پزشکی شما را در خانه ویزیت کند.

همچنین می‌توانید به تلفن مستقیم سازمان ملی خدمات بهداشتی به شماره 0845 46 47 برای دریافت مشاوره بهداشتی یا برای دریافت حمایت پزشکی هنگامی که مطب پزشك عمومی‌تان تعطیل است زنگ بزنید. هزینه تماس از طریق تلفن شهری، مثلاً از يك کیوسك تلفن، بسیار ارزان‌تر خواهد بود تا از طریق يك تلفن همراه.

اگر انگلیسی حرف نمی‌زنید، تلفن مستقیم سازمان ملی خدمات بهداشتی (NHS Direct) و واحد خدمات خارج از وقت اداری می‌توانند يك مترجم شفاهی فراهم کنند. تنها چیزی که نیاز دارید این است که در ابتدای تماس خود به زبان انگلیسی نام زبانی را که ترجیح می‌دهید استفاده کنید بگویید. اگر اصلاً يك کلمه هم نمی‌توانید انگلیسی صحبت کنید از يك دوست یا خویشاوند یا يك مددکار بخواهید که به جای شما تماس بگیرد و منتظر بماند تا يك مترجم شفاهی پشت خط بیاید و آن وقت مشکل خود را توضیح دهید. از شما مشخصاتی خواسته خواهد شد مانند نام و نشانی‌تان. این اطلاعات مهم هستند و در اختیار شخص دیگری قرار نمی‌گیرند.

برای تماس با تلفن مستقیم سازمان ملی خدمات بهداشتی (NHS Direct) برای دریافت مشاوره بهداشتی، به شماره 0845 46 47 زنگ بزنید  
برای تماس با واحد خدمات خارج از وقت اداری شهر خود، هنگامی که مطب پزشك عمومی تعطیل است، جهت دریافت كمك پزشکی به شماره زیر زنگ بزنید:

**در يك وضعیت اورژانسی چه کار باید کرد؟**

در يك وضعيت اورژانسی، اگر شما يا کسی که با شماست به شدت مريض شديد و نتوانيد تا زمانی که مطب پزشك عمومی باز شود منتظر بمانيد، می‌توانيد برای گرفتن آمبولانس به شماره تلفن 999 (رایگان) زنگ بزنيد، یا به بخش اورژانس و تصادفات بیمارستان شهر خود مراجعه کنید. اما، این خدمت فقط مخصوص وضعیتهای اورژانسی است. از بخش خدمات و تصادفات برای مشکلات جزئی پزشکی استفاده نکنید.

مشخصات تماس برای پزشك عمومی یا تیم بهداشت پناهجویان شهر:

## **ABOUT THE NHS**

### **FARSI**

### **OCTOBER 2005**

**HEALTH & HOUSING RESOURCES. UNIT 39 CONCOURSE HOUSE**

**DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF**

**T. 0113 2770999 F. 0113 2704753**

email <[1kelvin@healthandhousing.org](mailto:1kelvin@healthandhousing.org)>